

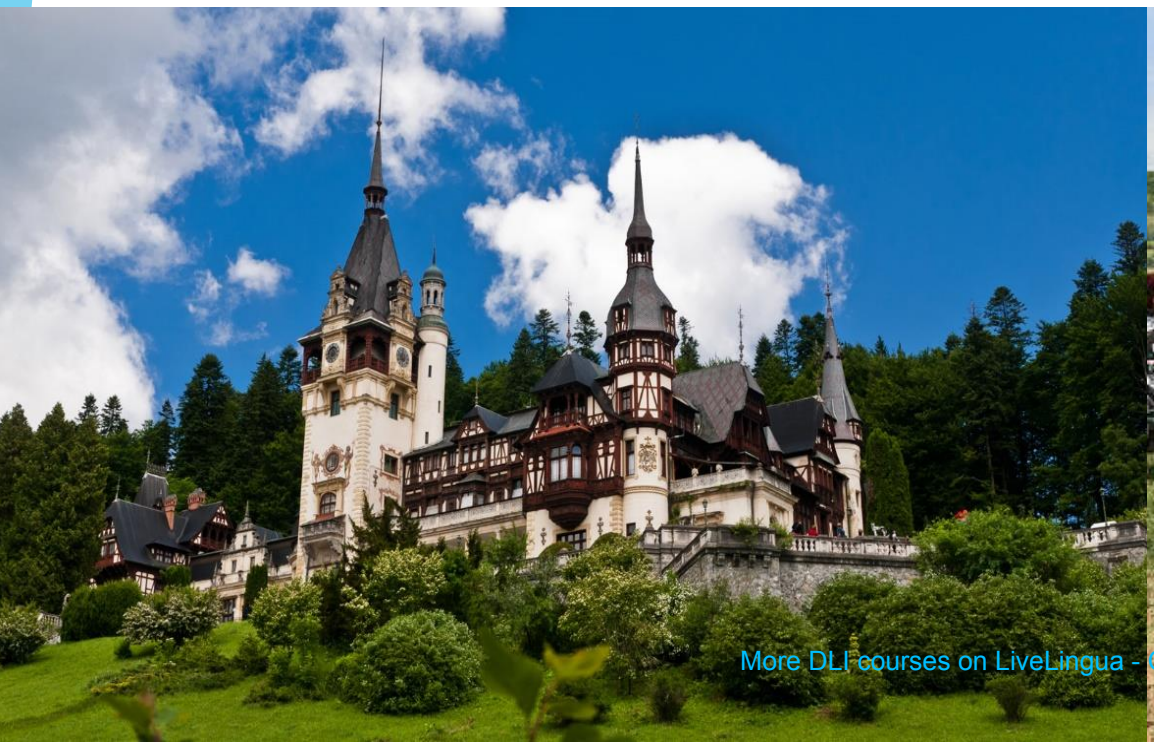


ROMANIAN

Song Book

September 1962
Reprinted February 1978

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER





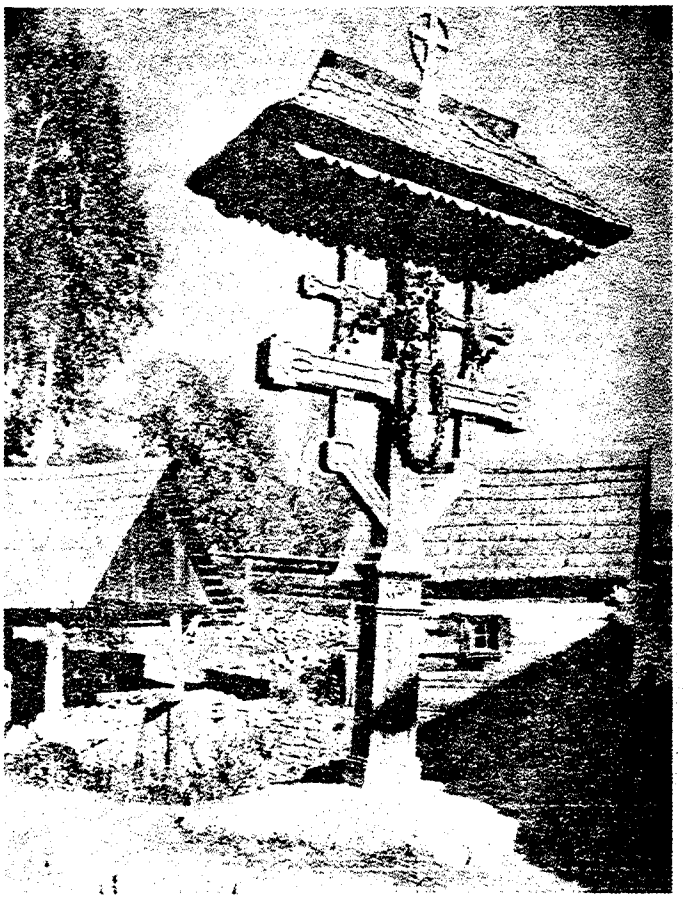
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

I.

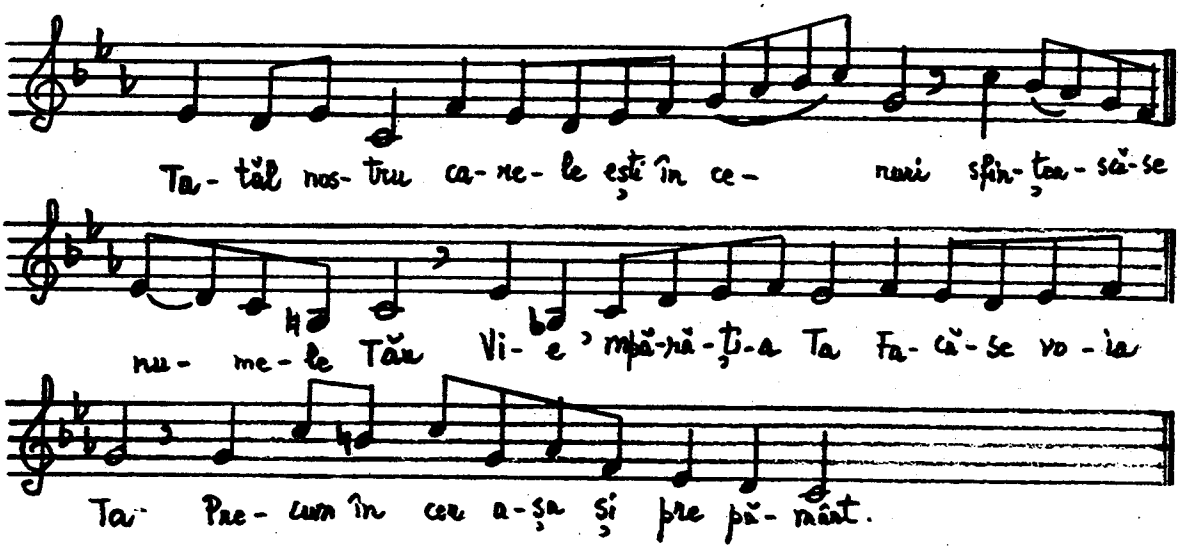
MUZICA RELIGIOASA.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Tatăl nostru.

G. Musicescu.



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Tatăl nostru.

Tatăl nostru,

Carele eşti în ceruri,

Sfinţească-se numele Tău,

Vie 'mpărăţia Ta,

Facă-se voia Ta,

Precum în cer,

Aşa şi pre pământ.

Pâinea noastră

Cea de toate zilele

Dă-ne-o nouă astăzi.

Şi ne iartă nouă

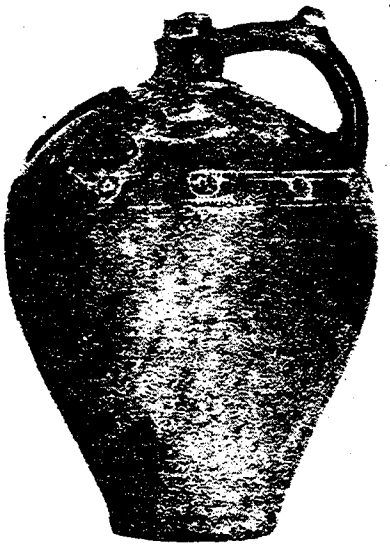
Greşalele noastre

Precum şi noi iertăm greşiţilor noştri.

Şi nu ne duce pre noi în ispită,

Ci ne izbăveşte de cel rău

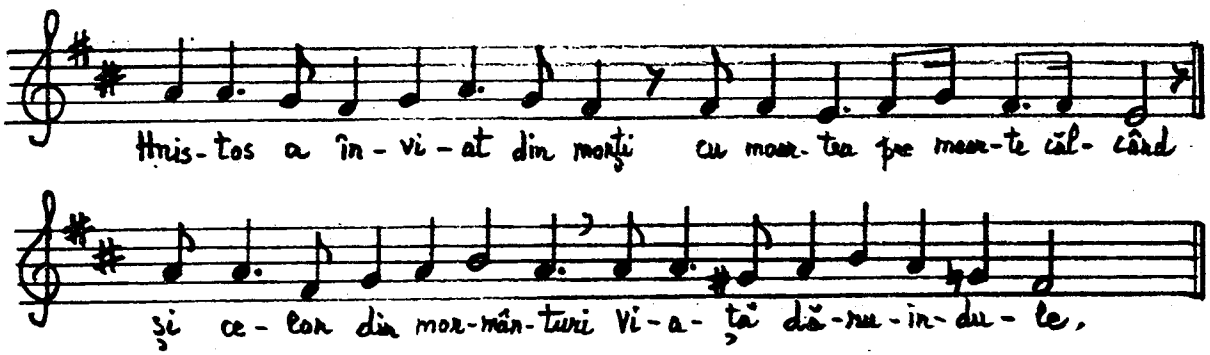
Amin.



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Hristos a înviat.



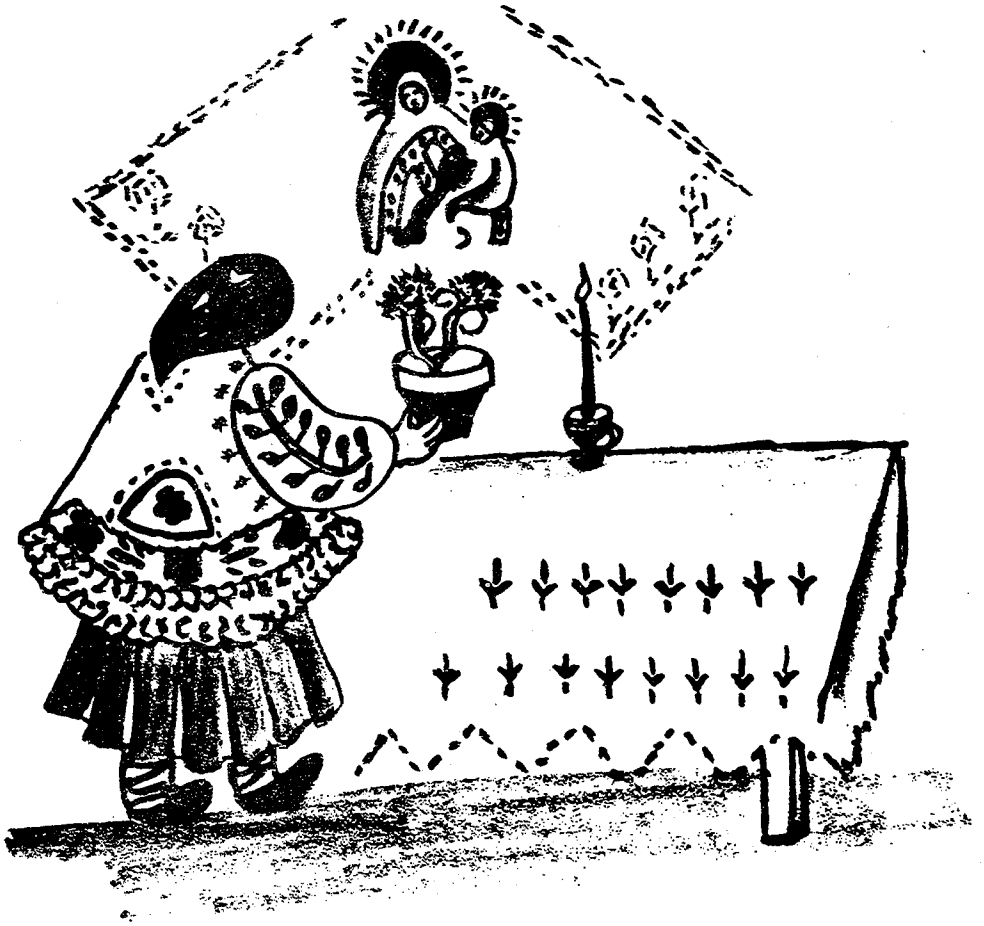
Hristos a înviat din morţi
Cu moartea pre moarte călcând
Şi celor din morminturi
Viaţă dăruindu-le.



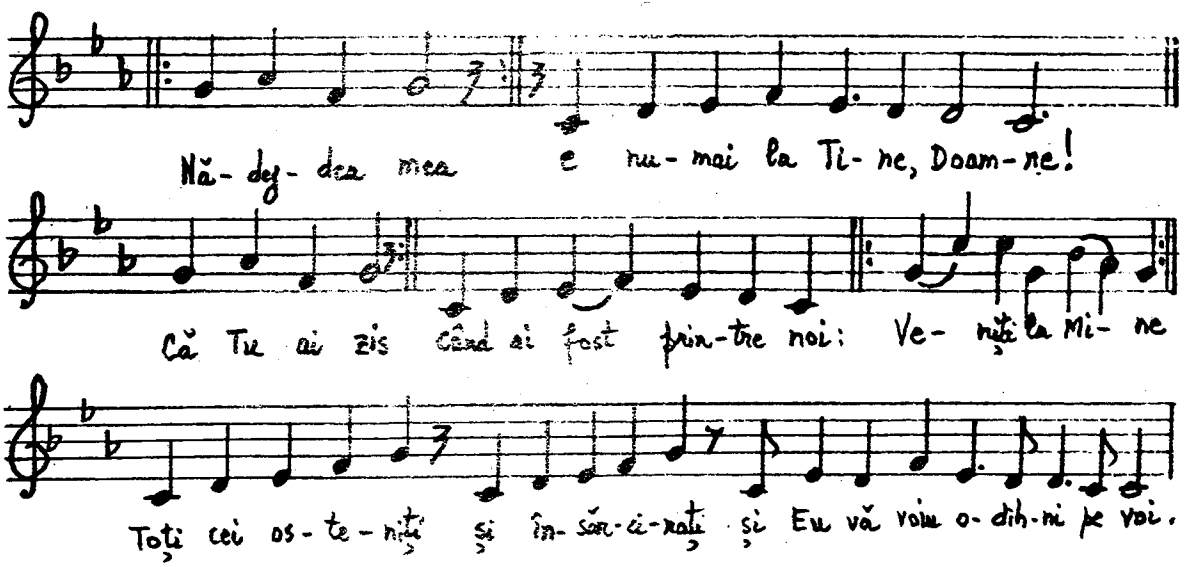
Christos

a Inviat

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Prieceasna.



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

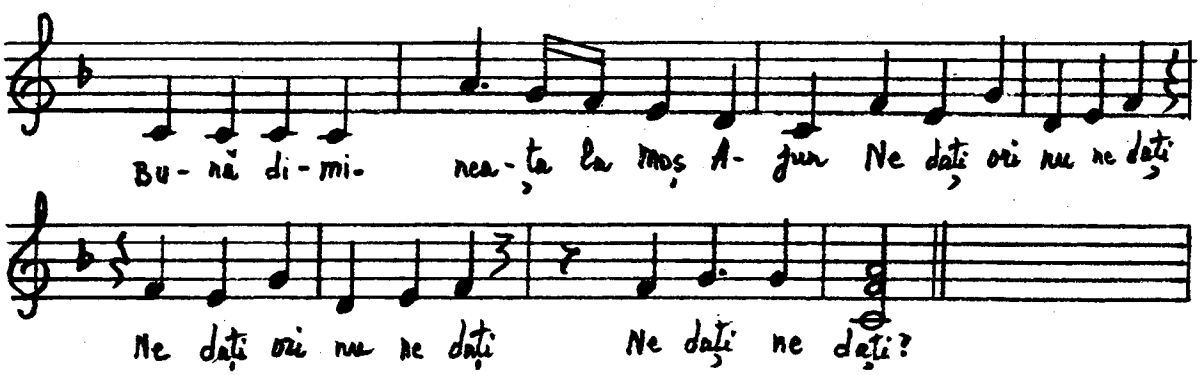
II.

COLINDE DE CRACIUN.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Bună dimineața la Moș-Ajun.



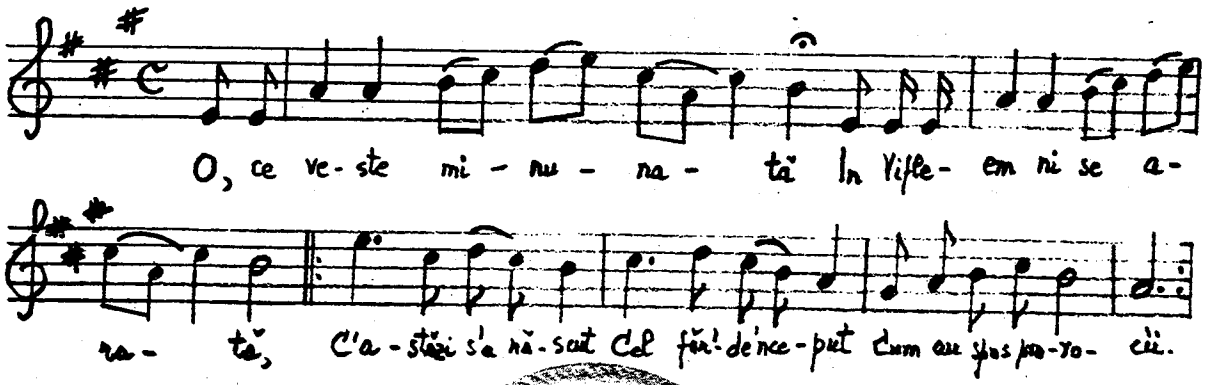
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

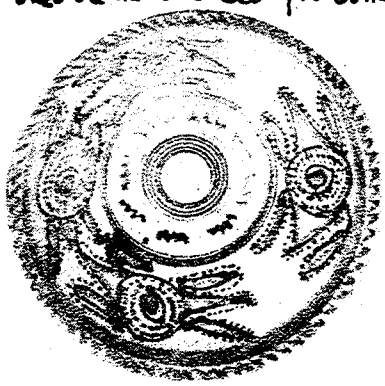
Bună dimineaţa la Moş-Ajun.

Bună dimineaţa la Moş-Ajun
Ne daţi ori nu ne daţi -(bis)
Ne daţi, ne daţi?
C'am venit şi noi odată
La mulţi ani cu sănătate
Şi la anul să venim
Sănătoşi să vă găsim
Ne daţi, ne daţi
Ne daţi, ori nu ne daţi?

O, ce veste minunată!

Colecţia Emil Monţia.





More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

O, ce veste minunată!

O, ce veste minunată
In Vifleem ni s'arată
Cerul strălucea
Ingerii veneau
Pe-o rază curată.

Păstorilor din câmpie
Le vesteşte bucurie
Că'ntru'un mic locaş
Lâng'acel oraş
S'a născut Mesia.

In coliba păstorească
Vrut-a Domnul să se nască
Fiul Său Cel Sfânt
Nouă pe pământ
Să ne mântuiască.

E Isus Păstorul Mare
Turmă ca el nime 1) n'are
Noi Il lăudăm
Şi ne închinăm
Cu credinţă tare.

---

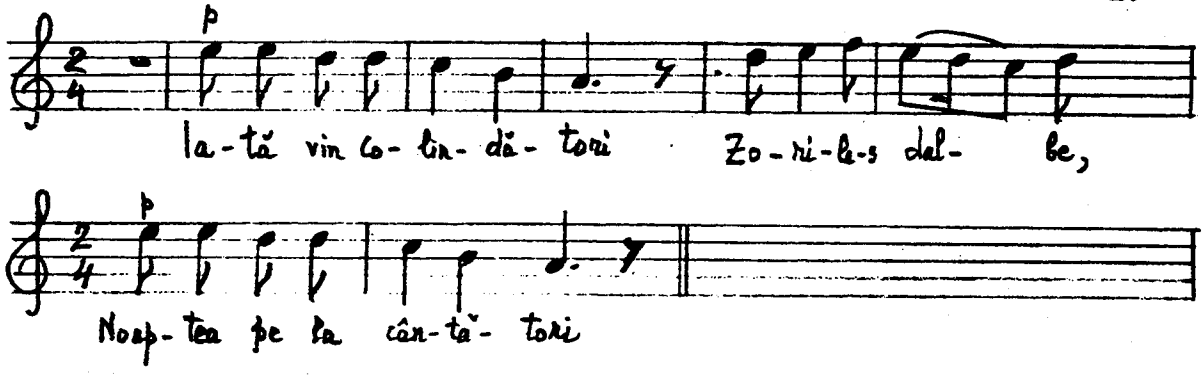
1) instead of "nimeni".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

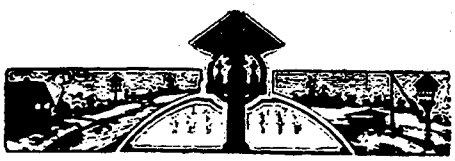


Zorile-s dalbe 1).

Colind din Ardeal.



1) dalbe = albe.

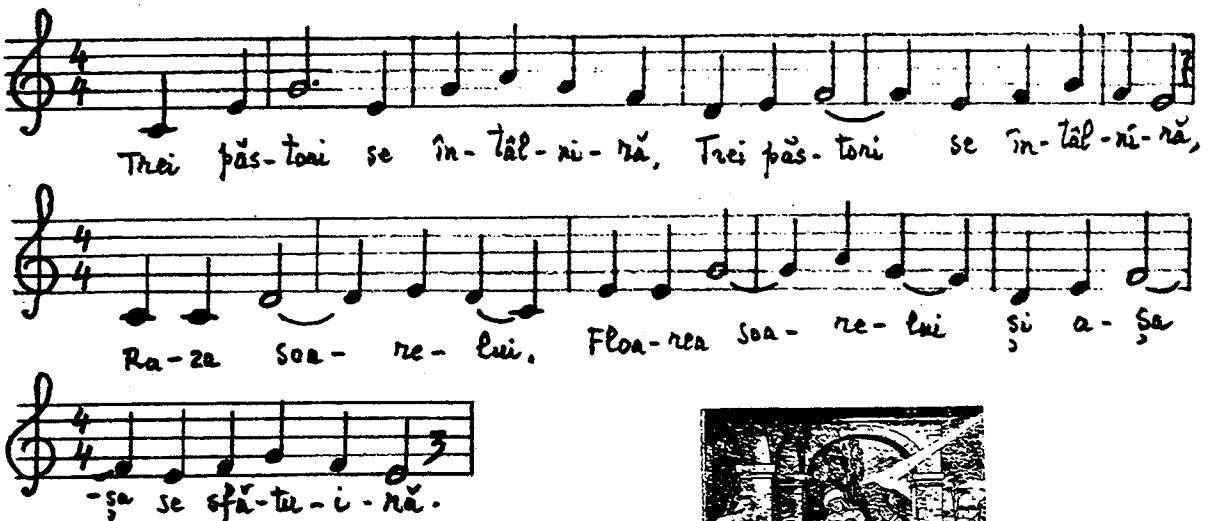


More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Zorile-s dalbe.

Iată, vin colindători
Zorile-s l) dalbe
Noaptea pe la cântători
Zorile-s dalbe
Și ei vin mereu, mereu
Zorile-s dalbe
Și ne-aduc pe Dumnezeu
Zorile-s dalbe.

Trei păstori.





1) or "florile"

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Trei păstori.

Trei păstori se întâlniră (bis)
Raza soarelui, floarea soarelui
Şi aşa se sfătuiră.

Haideţi, fraţilor, să mergem (bis)
Raza soarelui, floarea soarelui
Floricele să culegem.

Şi să facem o cunună (bis)
Raza soarelui, floarea soarelui
S'o'mpletim cu voie bună.

Şi s'o ducem lui Hristos (bis)
Raza soarelui, floarea soarelui
Să ne fie de folos.

La naşterea lui Hristos (bis)
Raza soarelui, floarea soarelui
La naşterea lui Hristos!



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Pluguşorul.

Aho, aho, copii şi fraţi
Staţi puţin şi nu mânaţi,
Lângă boi v'alăturaţi
Şi cuvântul mi-ascultaţi:
S'a sculat mai an
Bădica Traian
Şi-a încălecat
Pe-un cal învăţat
Cu numele Faur
Cu şeaua de aur,
Cu frâul de mătasă
Cât viţa de groasă!
Ia mai mânaţi măi,
Măi! măi....

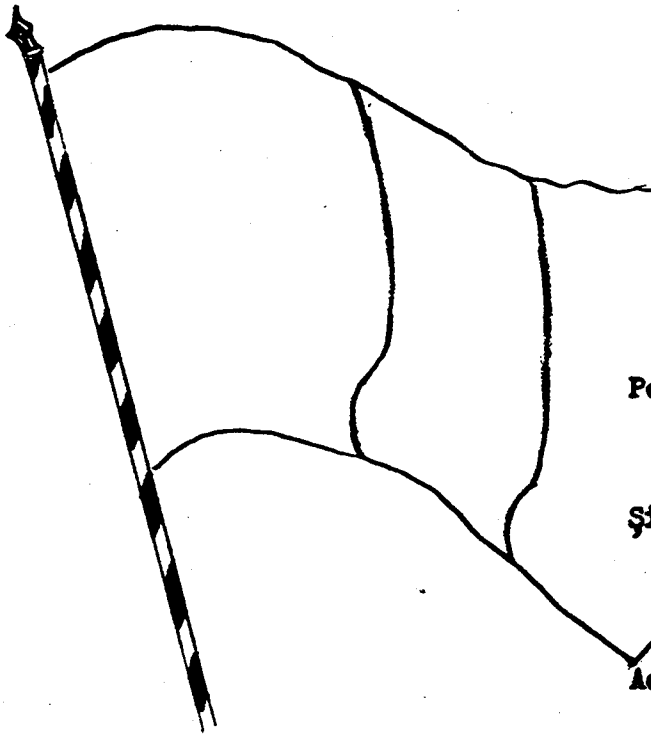
El în scări s'a ridicat
Peste câmpuri s'a uitat,
Ca s'aleagă-un loc curat
De arat şi semănat...
S'a apucat într'o Joi
C'un plug cu doisprezece boi
Boi bourei
In coadă cudălbei
In frunte ţintăţei!
Ia mai roată, măi flăcăi,
Măi! măi ....

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

III.

CANTECE PATRIOTICE.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Steagul nostru.

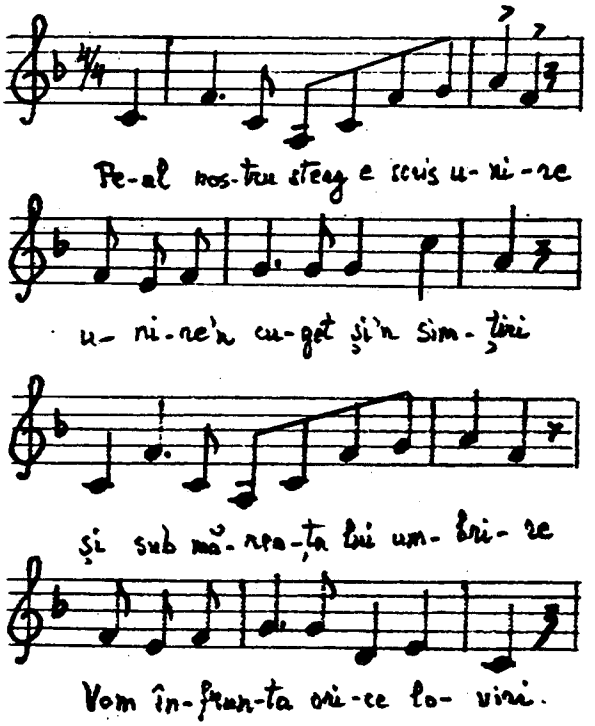
Pe-al nostru steag e scris: Unire.
Unire'n cuget şi'n simţiri
Şi sub măreaţa lui umbrire
Vom înfrunta orice loviri.

Acela'n luptă grea se teme
Ce însuşi e rătăciter
Iar noi, uniţi în orice vreme,
Vom fi, vom fi învingători!

Am înarmat a noastră mână
Ca să păzim un scump pământ;
Dreptatea e a lui stăpână,
Iar Adevăr e Domnul sfânt!

Şi'n cartea veşniciei scrie
Că ţări şi neamuri vor pieri,
Iar scumpa noastră Românie
Etern, etern va înflori!

Versuri de Andrei Bîrseanu.



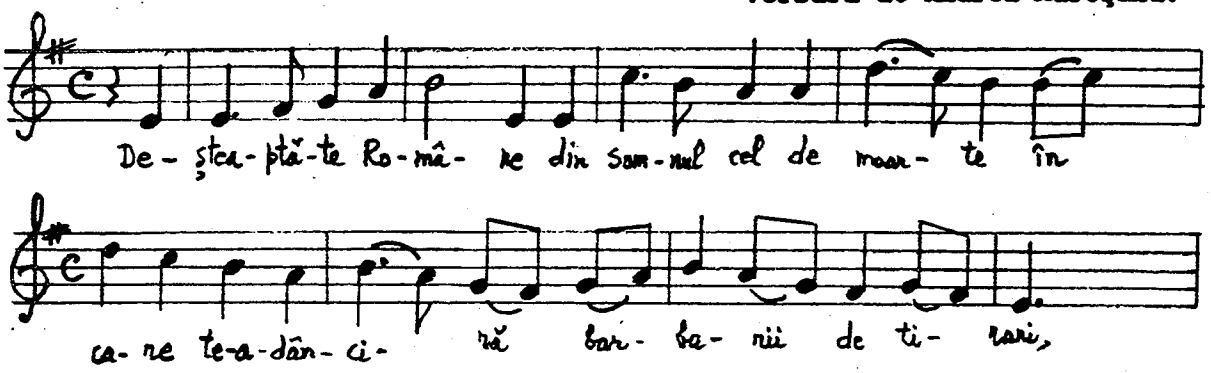
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Avram Iancu (1848)

Deşteaptă-te, Române!

Versuri de Andrei Mureşanu.



Deşteaptă-te, Române, din somnul cel de moarte,
In care te-adâncirĕ barbarii de tirani;
Acum, ori niciodată, croieşte-ţi altă soartă,
La care să se'nchine şi cruzii tăi duşmani.

Acum, ori niciodată, să arătăm în lume,
Că'n aste mâini mai curge un sânge de Roman,
Si că'n a noastre piepturi, păstrăm cu fală-un nume
Triumfător în lupte: un nume de Traian.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Inalţă-ţi a ta frunte şi vezi în jur de tine
Cum stau ca brazi în munte, voinici: sute de mii.
Un semn numai aşteaptă şi sar ca lupi în stână
Bărbaţi, bătrâni şi tineri - din munţi şi din câmpii.

Priviţi măreţe umbre: Mihai, Ştefan, Corvine,
Romana naţiune, ai voştri strănepoţi.
Cu braţele armate, cu focul vostru'n vine,
Viaţa'n libertate, ori moarte, strigă toţi.

Preoţi cu crucea'n frunte - căci oastea e creştină.
Deviza-i libertatea şi scopul ei prea sfânt.
Murim mai bine'n luptă cu gloria străbună
Decât să fim sclavi iarăşi în vechiu-ne pământ!



Horia



Cloşca



Crişan



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

IV.

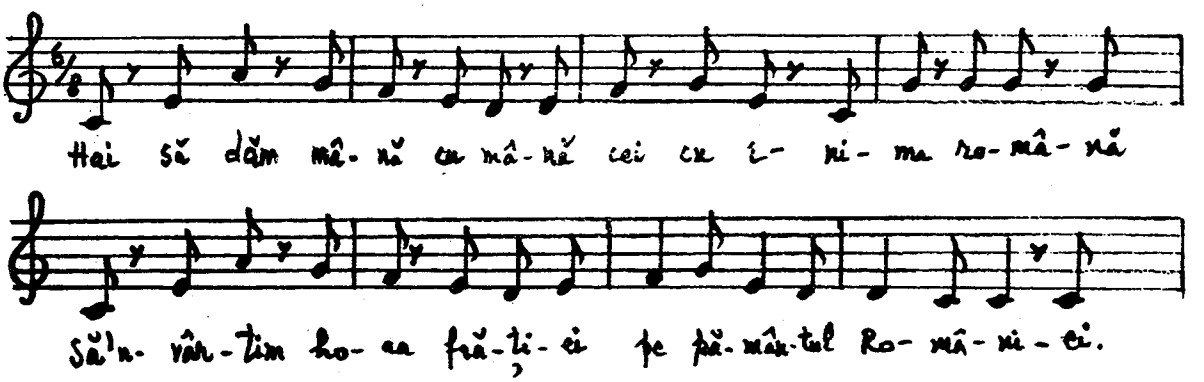
JOCURI ROMANESTI.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



HORA: Hora Unirii.

Versuri de Vasile Alecsandri.



Hai să dăm mână cu mână,
Cei cu inimă română,
Să'nvârtim hora frăţiei
Pe pământul României.

Iarba rea din holde piară
Piară duşmanii din ţară;
Între noi să nu mai fie
Decât flori şi armonie.

Măi, Muntene, măi vecine,
Vino să te prinzi cu mine
Şi la viaţă cu iubire
Şi la moarte cu'nfrăţire!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

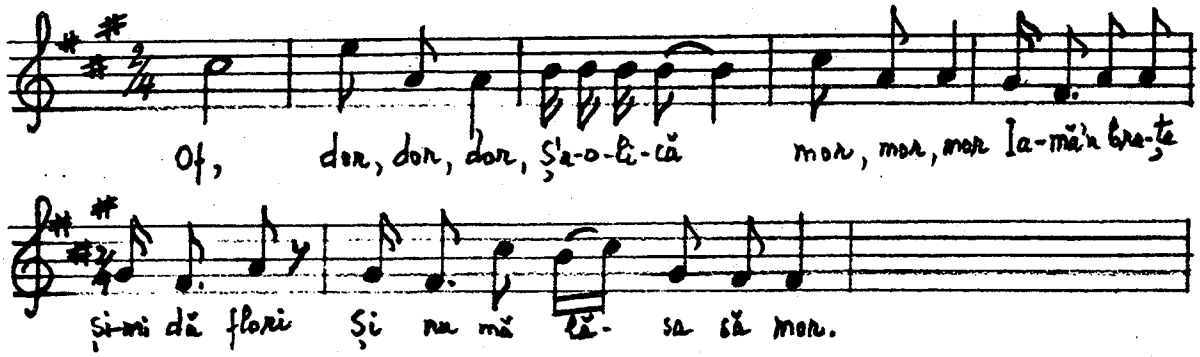
Vin la Milcov 1) cu grăbire
Să-l secăm dintr'o sorbire.
Tu mi-eşti frate, eu ţi-s frate
In noi doi un suflet bate.



Horă.

SARBA : Of, dor, dor, dor.

Colecţia Const.Brăiloiu.



Of, dor, dor, dor } bis
Ş'aolică, mor, mor, mor
Ia-mă 'n braţe şi-mi dă flori } bis
Şi nu mă lăsa să mor.

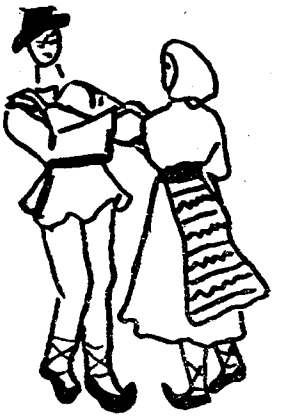
1) River between Muntenia and Moldova.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Of, dor, dor, dor } bis
Ş'aolică mor, mor, mor
Şi nu mă lăsa să mor } bis
Pe braţele tuturor.

Of, dor, dor, dor, } bis
Ş'aolică mor, mor, mor
Ş'aolică mor, plesnesc } bis
Cu mândra să mă'ntâlnesc.

Of, dor, dor, dor, } bis
Ş'aolică mor, mor, mor
Inima şi sufletu 1) } bis
Bate ca ceasornicu.



Sârba.



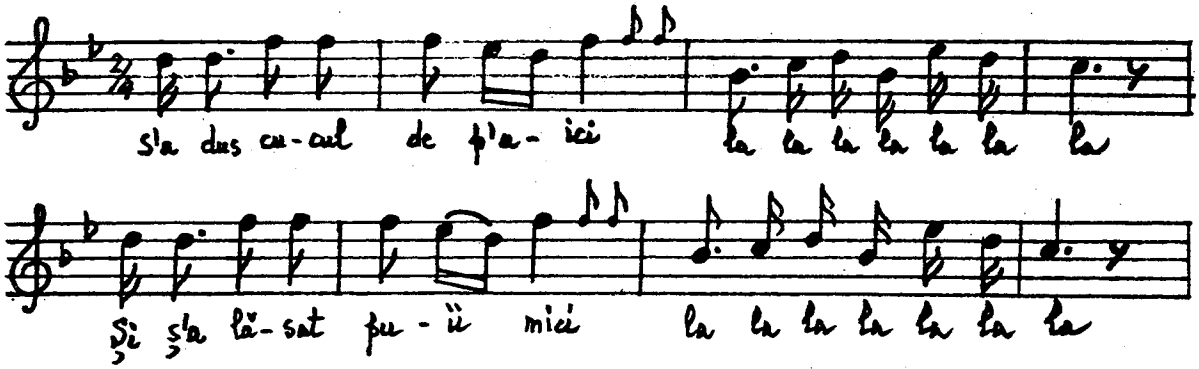
1) sufletul; ceasornicul.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



INVARTITA : S'a dus cucul de p'aici.

Tib. Bredicean u.



S'a dus cucul de p'aici
la, la, la, la, la,la, la
Şi ş'a lăsat puii mici
la, la, la, la, la, la, la
I-a lăsat lâng'o tulpină
la, la, la, la, la, la, la, la, la
Să-i crească mamă străină
la, la, la, la, la, la, la, la, la

S'a'ntors cucul de la o vreme
Ş'a găsit puii cu pene;
Cucul de părere bună
Cântă'n codru de răsună.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Învârtiți.

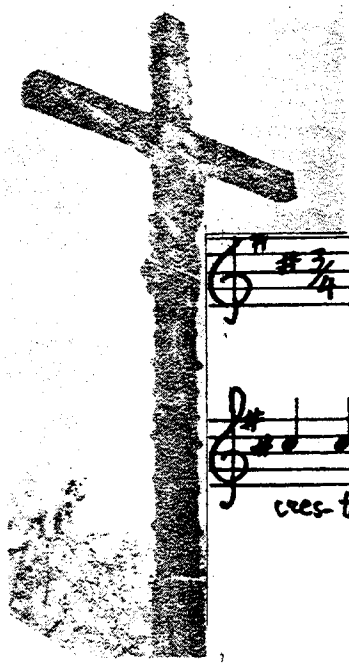


More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

V.

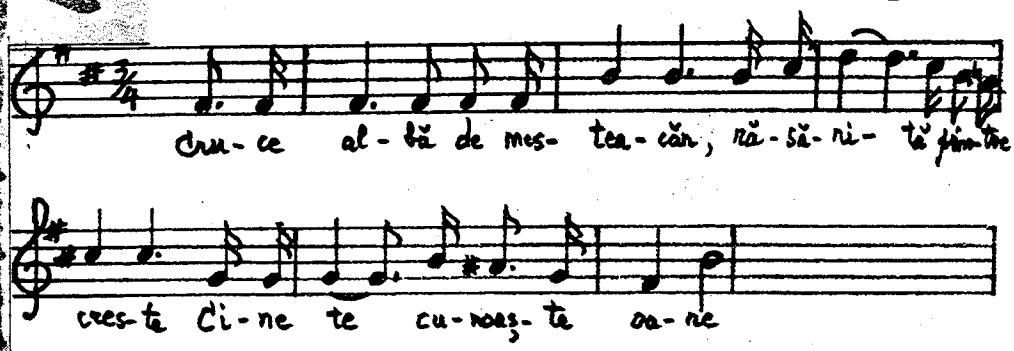
ROMANTE.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



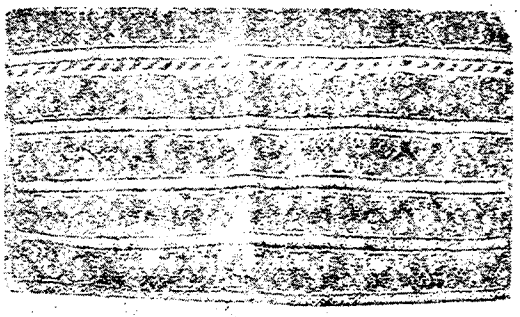
Cruce albă de mesteacăn.

Muzica Ionel Fernic. Versuri I.Sân-Georgiu.



Cruce albă de mesteacăn
Răsărită printre creste,
Cine te cunoaşte oare,
Cruce, fără de poveste?

Peste braţele-ţi întinse
Din poiana fără fleri,
Uneori s'apleacă 'n noapte
Cârdurile de cocori!

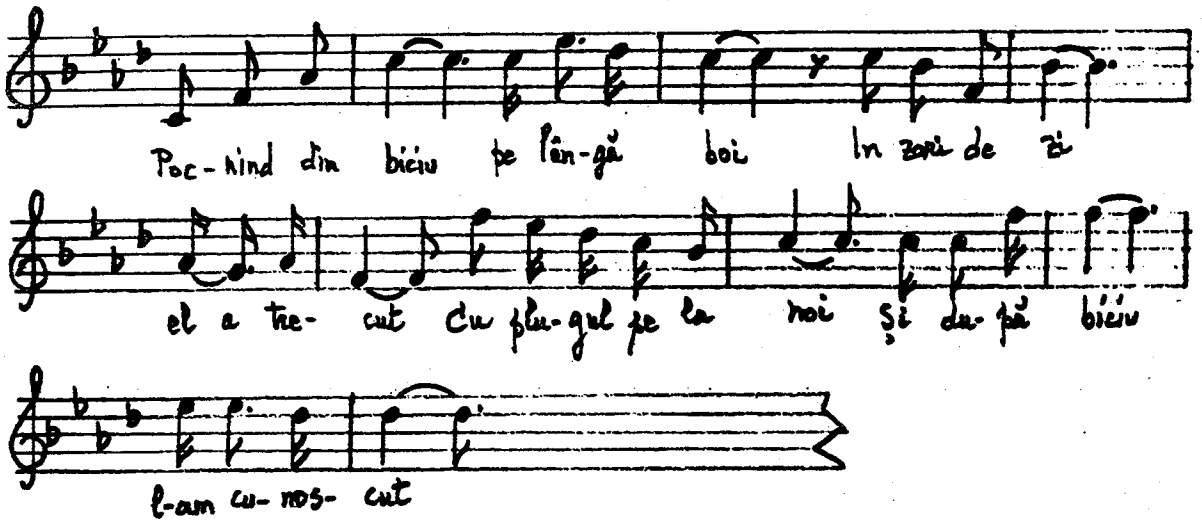


More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Pe lângă boi.

Musica de Vasilescu **Versuri de G.Coşbuc.**



Pocnind din biciu pe lângă boi
In zori de zi el a trecut
Cu plugul pe la noi.
Şi după biciu l-am cunoscut,
Şi cum ţeseam, nici n'am ştiut
Cum am sărit şi m'am sbătut
Să ies de la războiu.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

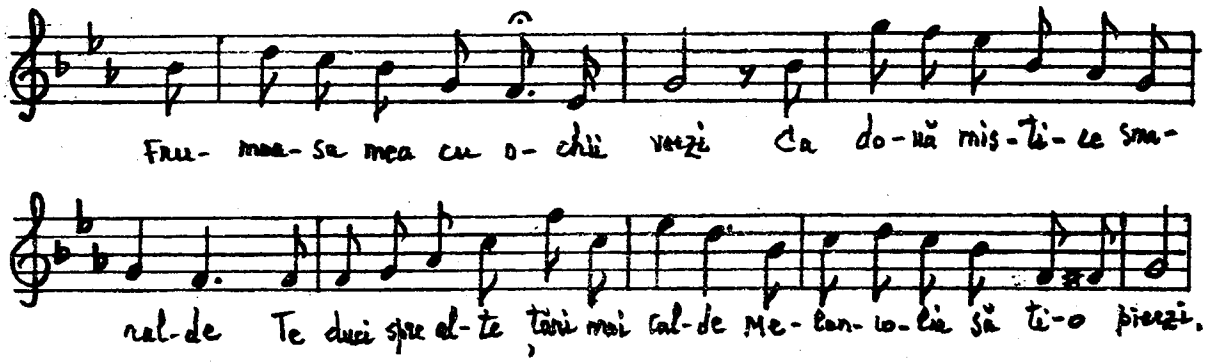
Si-atâta tort mi-am încâlcit
Şi'n graba mare-am spart un geam
Ştiu eu ce mi-a venit!
Am cap, dar par'că nu-l mai am!
Ce-aveam să-i spui? Nimic n'aveam!
Dar era'n zori şi eu vroiam
Să'treb cum a dormit.

Şi vezi aşa, el, nu ştiu cum,
M'a prins de braţ şi m'a cuprins
Să mă sărute'n drum.
Dar eu din braţe-i m'am desprins
Şi l-am certat şi l-am împins,
Dar n'am făcut-o dinadins
Şi rău ce-mi pare-acum!

O! nu mi-e că mi-am sângerat
La prag piciorul într'un cuiu!
Dar mi-e că e păcat!
Om bun ca dânsul nimeni nu-i,
Şi pentr'o vorbă rea ce-i spui
El toată ziulica lui
Munceşte supărat!

Frumoasa mea cu ochii verzi.

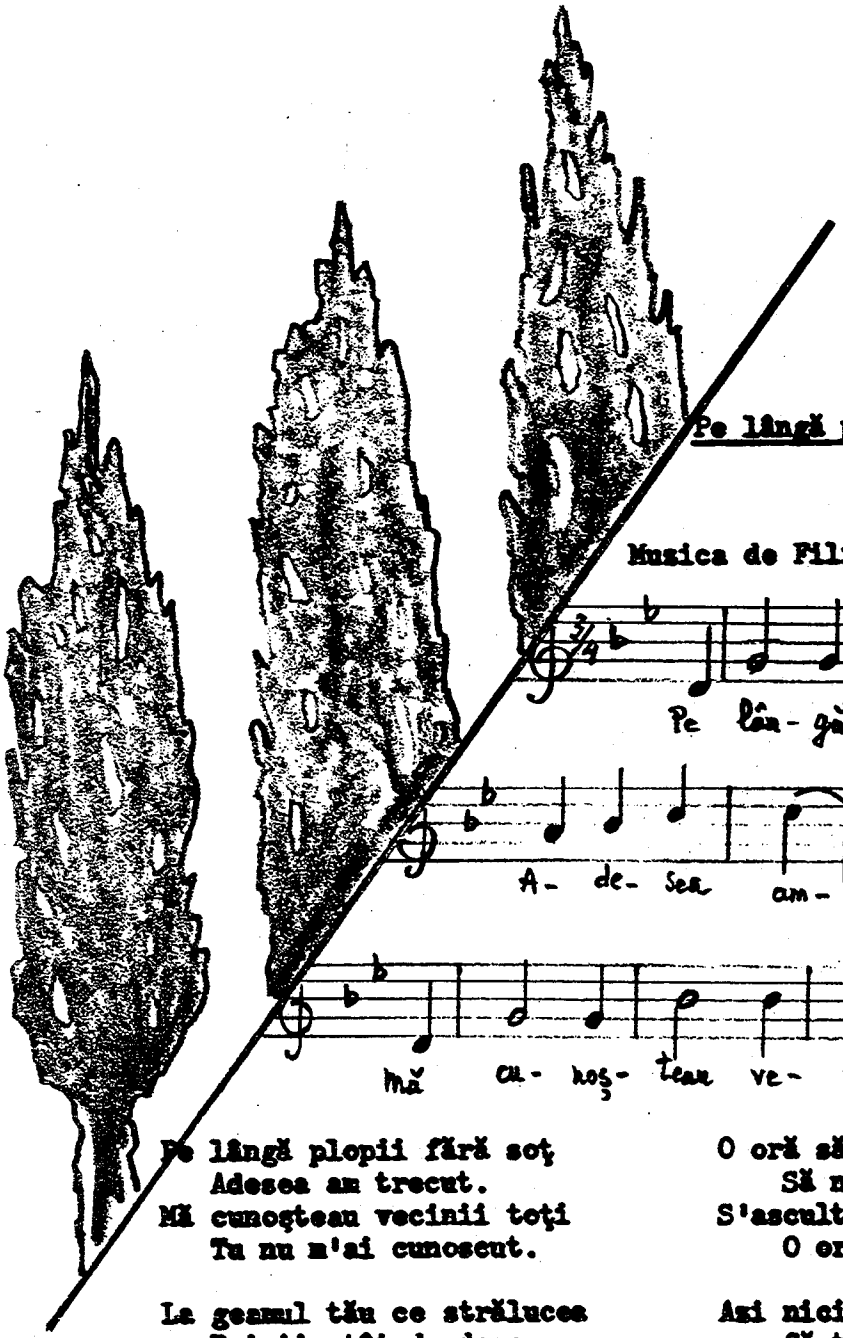
Muzica de Manzatti — Versuri de C.Pavelescu.





Frumoasa mea cu ochii verzi
Ca două mistice smaralde,
Te duci spre alte ţări mai calde
Melancolia să ţi-o pierzi.
Dar dacă vrei să mă desmierzi,
Mai fă odată să mă scalde
Priviri din ochii tăi cei verzi,
Ca două mistice smaralde.
Veni-vor mulţi să-ţi spue'n versuri,
Că te iubesc şi cum şi cât,
Vor spune-o mai frumos ca mine,
Dar nu te vor iubi atât!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Pe lângă plopii fără soţ.

Musica de Filip. Versuri Eminescu

Pe lângă plopii fără soţ
Adesea am trecut.
Mă cunoşteau vecinii toţi
Tu nu m'ai cunoscut.

La geamul tău ce strălucea
Priviі atât de des;
O lume 'ntreagă 'nţelegea,
Tu nu m'ai înţeles.

De câte ori am aşteptat
O şoaptă de răspuns...
O zi din viaţă să-mi fi dat,
O zi mi-era de-ajuns.

O oră să fi fost amici
Să ne iubim cu dor,
S'ascult de glasul gurii mici,
O oră şi să mor.

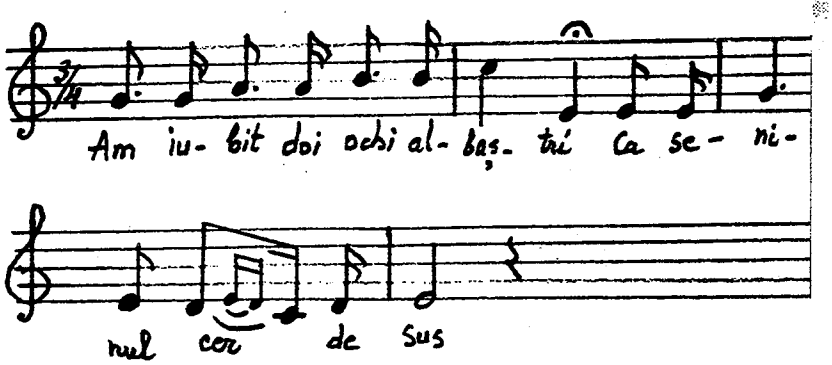
Azi nici măcar îmi pare rău
Că trec cu mult mai rar,
Că cu tristeţe capul tău,
Se'ntoarce în zadar;

Căci azi le semeni tuturor
La umblet şi la port
Şi te privesc nepăsător
Cu'n ochiu rece de mort.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Doi ochi albaştri.

Muzica de Vasilescu.



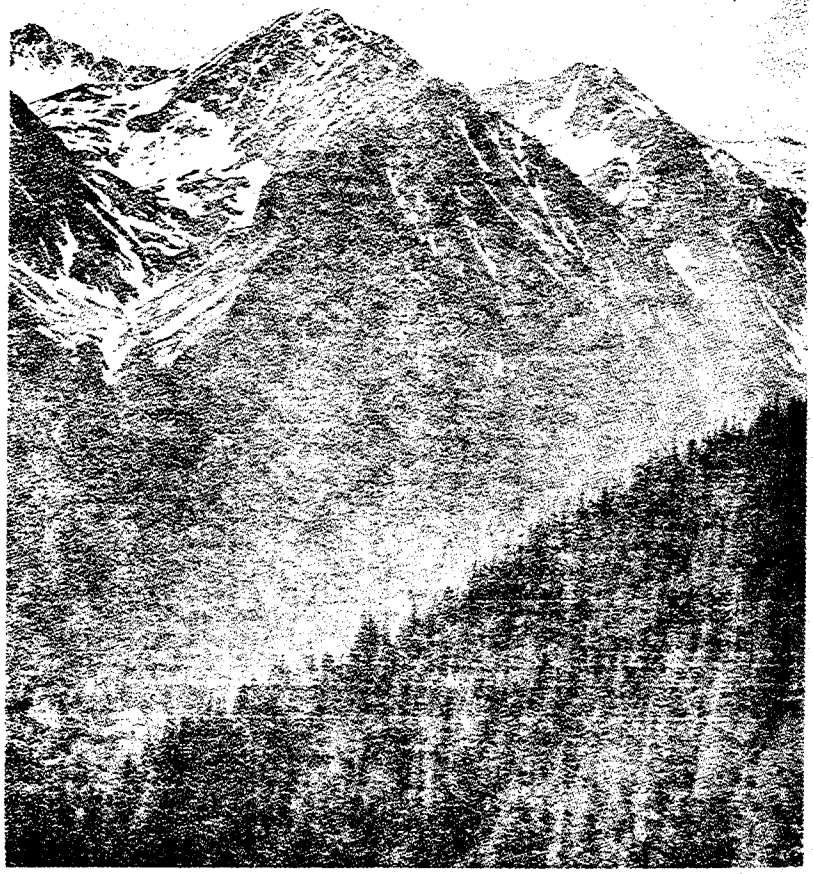


Am iubit doi ochi albaştri
Ca seninul cer de sus;
Luminoşi ca şi doi aştri { bis.
Cum alţi doi pe lume nu-s!

Când îi vezi clipind în noapte
De departe ei îţi par
Două focuri lăturate { bis
Ce se sting şi s'aprind iar.

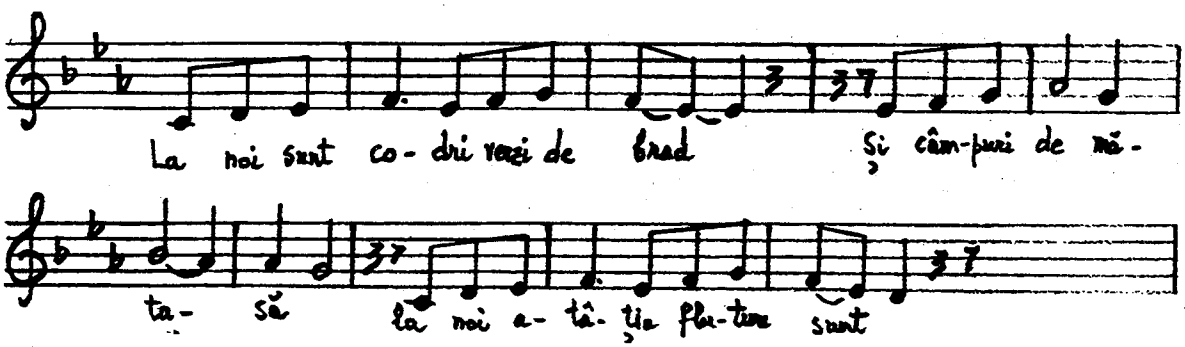
Şi cătând să-i uit odată
Fugii, vraja-i să n'ascult;
Dar m'am reîntors îndată { bis
Şi-am prins a-i iubi mai mult!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

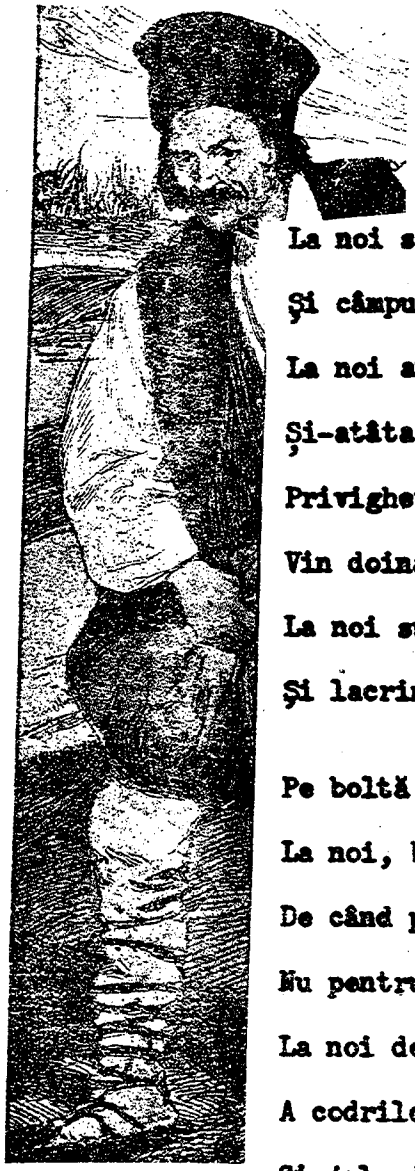


La noi.

Versuri de Octavian Goga.



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



La noi.....

La noi sunt codri verzi de brad
Şi câmpuri de mătasă;
La noi atâţia fluturi sunt
Şi-atâta jale 'n casă.
Privighetori din alte ţări
Vin doina să ne-asculte;
La noi sunt cântece şi flori
Şi lacrimi multe, multe....

Pe boltă sus e mai aprins
La noi, bătrânul soare,
De când pe plaiurile noastre
Nu pentru noi răsare...
La noi de jale povestesc
A codrilor desişuri,
Şi jale duce Mureşul
Şi duc tustrele Crişuri.

La noi nevestele plângând
Sporesc pe fus fuiorul,
Şi 'mbrăţişându-şi jalea plâng
Şi tata şi feciorul.
Sub cerul nostru 'nduioşat
E mai domoală hora
Căci cântecele noastre plâng
In ochii tuturor.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

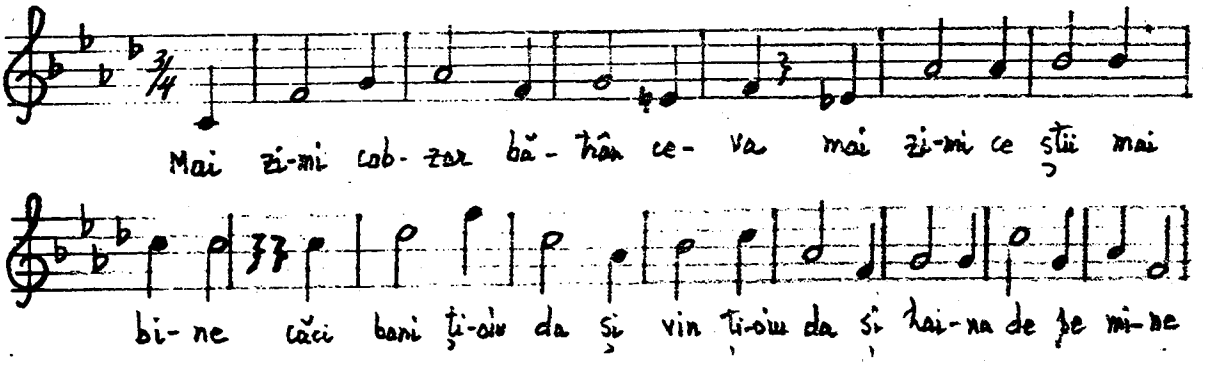
VI.

CANTECE POPULARE.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



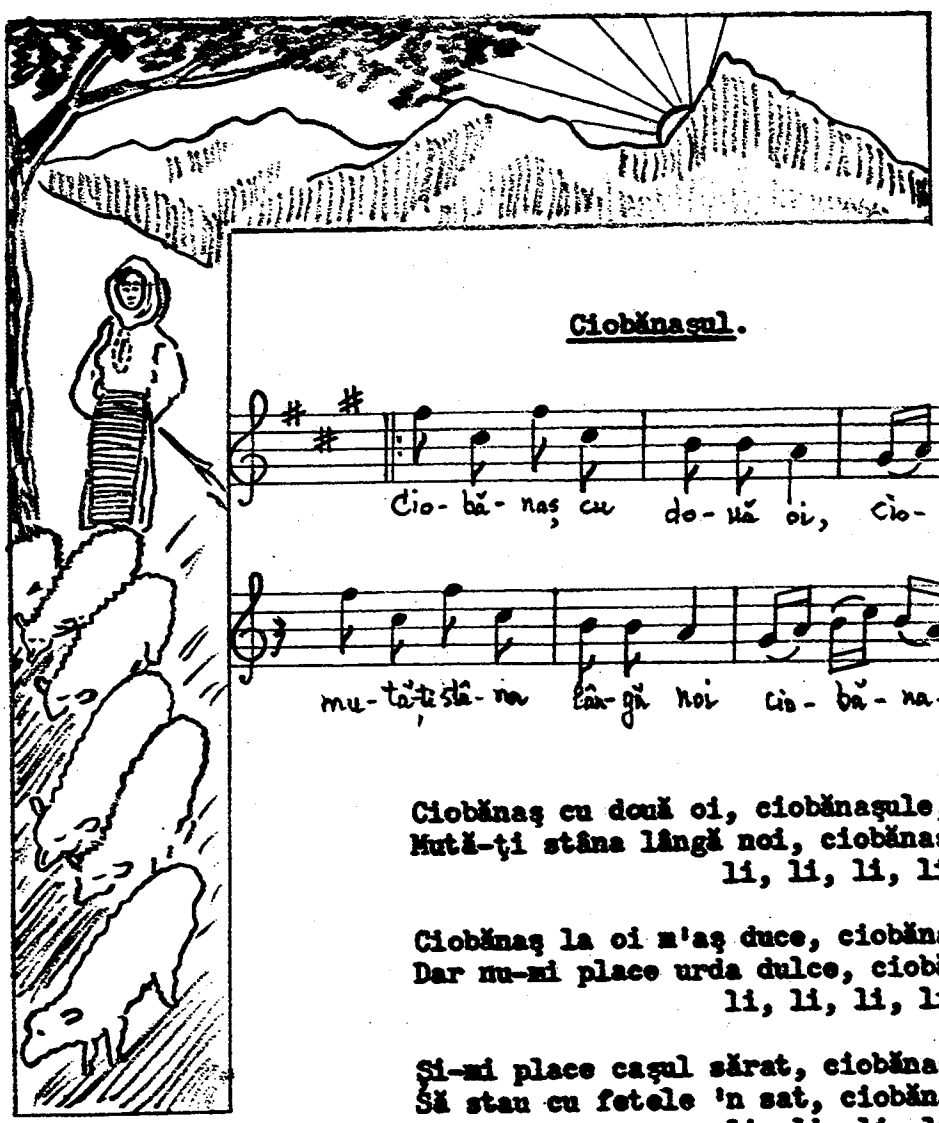
Cobzar bătrân.



Mai zi-mi,cobzar bătrân, ceva
Mai zi-mi ce ştii mai bine,
Căci vin ţi-oiu da şi bani ţi-oiu da } bis
Şi haina de pe mine (bis).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Lăsaţi-mă lângă pahar
In crâşma 1) 'ntunecată,
Să cânt, să beau ş'apoi să uit
Că am iubit odată! } bis



Ciobănaşul.

Ciobănaş cu două oi, ciobănaşule,
Mută-ţi stâna lângă noi, ciobănaşule
li, li, li, li,...

Ciobănaş la oi m'aş duce, ciobănaşule,
Dar nu-mi place urda dulce, ciobănaşule
li, li, li, li, ...

Şi-mi place caşul sărat, ciobănaşule,
Să stau cu fetele 'n sat, ciobănaşule
li, li, li, li, ...

1) instead of "cârciumă"

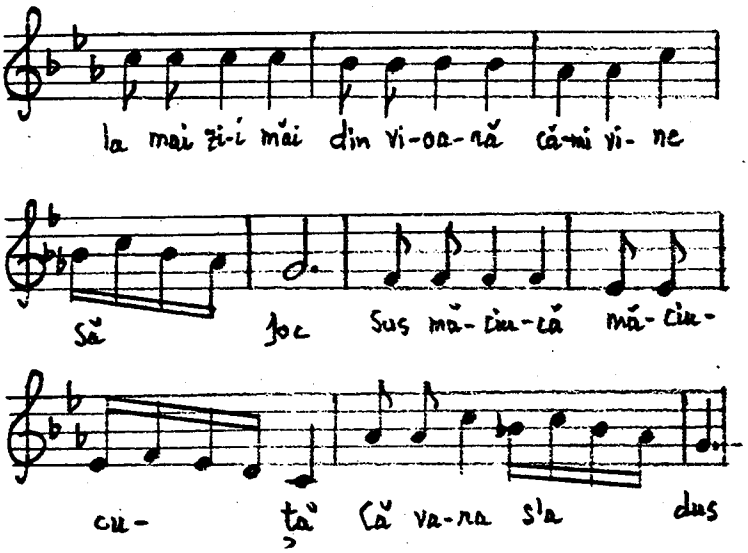
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Dragi îmi sunt oiţele, ciobănaşule,
Când le cresc corniţele, ciobănaşule
li, li, li, li, ...

Dar mai dragi fetiţele, ciobănaşule,
Când le cresc cosiţele, ciobănaşule
li, li, li, li, ...



Ia mai zi-i măi din vioară,
Că-mi vine să joc
C'am o mândră bălăioară
Şi cu ochi de foc,
Sus măciucă, măciucuţă
Că vara s'a dus
Saltă dragă opincuţă
Şi m'asvârle 'n sus!

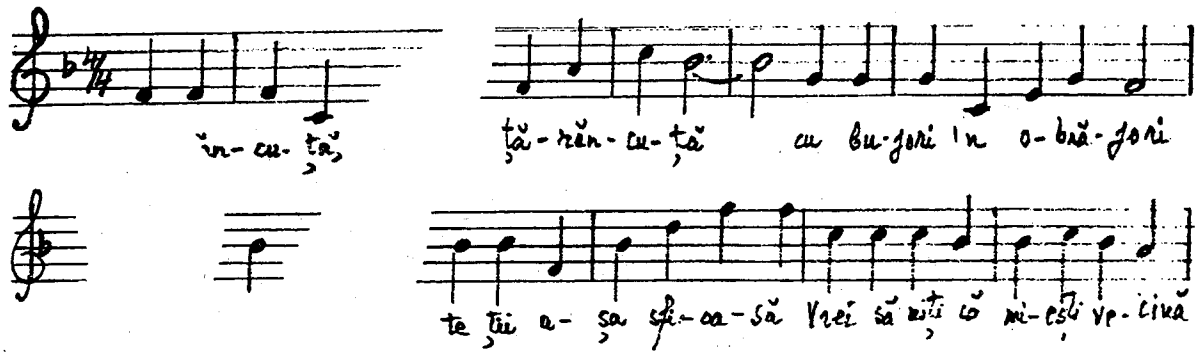


Urâtu-mi este cojocul
Că mi s'a'nvechit
Dar mai urât mi-e norocul
Că m'a părăsit
Sus măciucă etc...

Urâtă-mi este punguţa
Că mi s'a golit
Dar mai urâtă-i mândruţa
Că s'a'mbătrânit
Sus măciucă etc...

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Țărăncuță, țărăncuță.



Când iese badea la cosit
Iese și mândra la prășit,
Duminica 'n biserică
Cu ochii tot la mândra stă,
Când e la joc la alunel
Mândra-i cu ochii tot pe el.

Țărăncuță cum e ea
E drept că badea i-ar plăcea
Dar de te iei pe vorba ei
Ea fuge și nu vrea de fel
Când într'o zi a prins-o el
Și-atunci i-a spus-o cam așa:

Țărăncuță, țărăncuță,
Cu bujori în obrăjori;
Dece-mi cauți tu pricină
Vrei să uiți că mi-ești vecină
Când ieși singură 'n grădină,
Noaptea, când e luna 'n nori (bis).

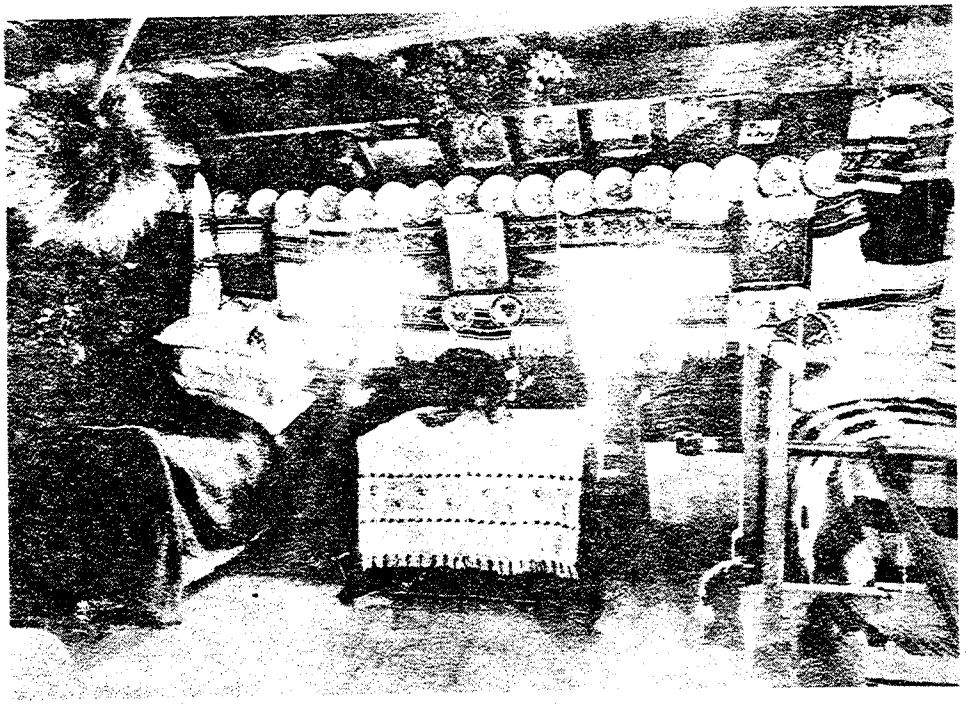
Țărăncuță, țărăncuță,
Cu floricică prinsă 'n brâu;
Iți merge vestea de sfioasă
Te încui ziua în casă,
Păi dacă ești așa fricoasă,
Ce cați noaptea la pârâu? (bis)



De data asta, măi fată,
Zi bogdaproste c'ai scăpat
Dar de te-oiu prinde altădată
Să știi că intru la păcat

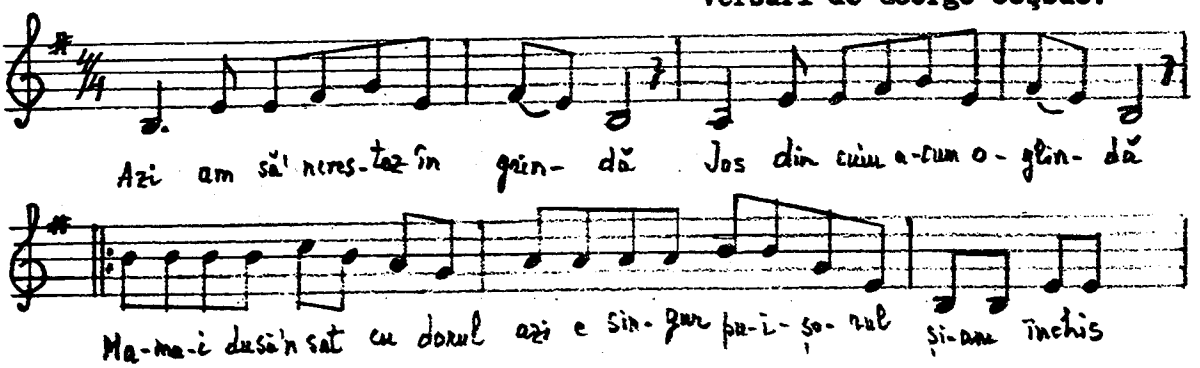
Țărăncuță, țărăncuță,
Cu bujori în obrăjori.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



La oglindă!

Versuri de George Coşbuc.



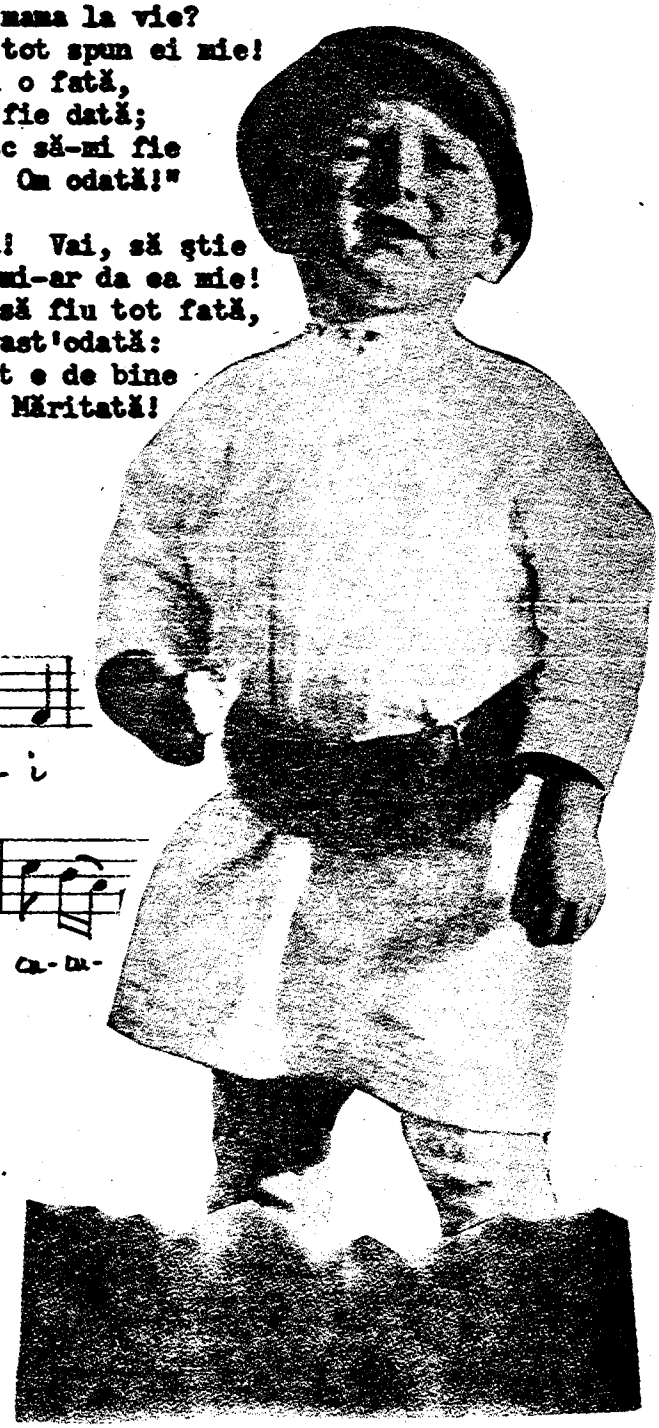
Azi am să'ncrestez în grindă
Jos din cuiu acum oglindă!
Mama-i dusă 'n sat! Cu dorul
Azi e singur puişorul,
Şi-am închis uşa la tindă
Cu zăvorul.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

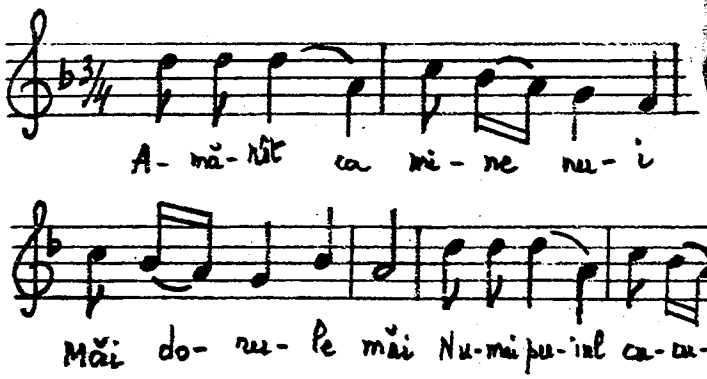
Cine-a zis că eu sunt mică?
Că eu nu-s fată voinică?
Uite, zău, acum bag seama,
Că-mi stă bine'n cap năframa,
Şi ce fată frumuşică
Are mama!

Ştii ce-a zis mama la vie?
A zis: "Ce-mi tot spun ei mie!
Am şi eu numai o fată,
Şi n'o dau să fie dată;
Cui o dau voesc să-mi fie
Om odată!"

De-ar şti mama! Vai, să ştie
Ce-i fac azi, mi-ar da ea mie!
D'apoi! N'am să fiu tot fată,
Voiu fi şi nevast'odată:
Las' să văd cât e de bine
Măritată!



Amărît ca mine nu-i.



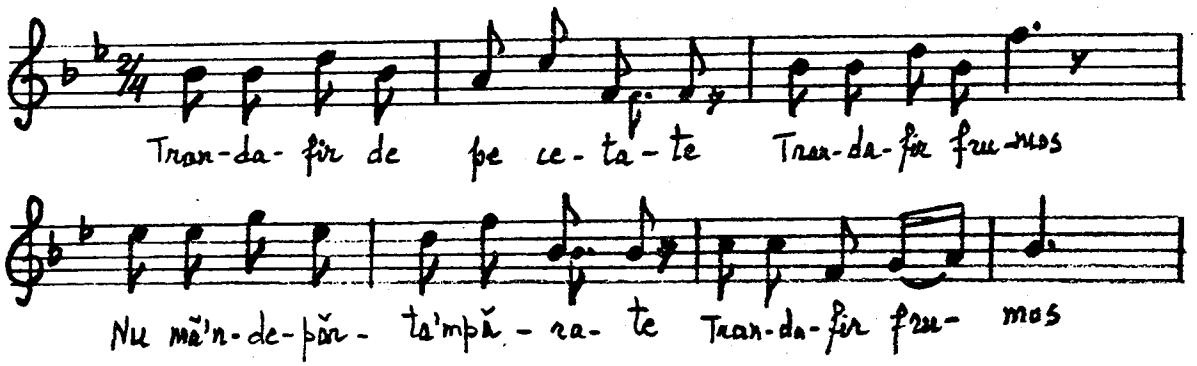
Amărît ca mine nu-i
Măi dorule, măi!
Numai puiul cucului
Măi dorule, măi!
Când îl lasă mama lui
In mijlocul codrului
Fără aripi, fără pene
Ar sbura n'are putere.
Păi cântă cucu numai mie
Căci la vară, cine ştie,
Poate trăesc, poate mor
Omul e vis călător).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Trandafir de pe cetate.

Tiberiu Brediceanu

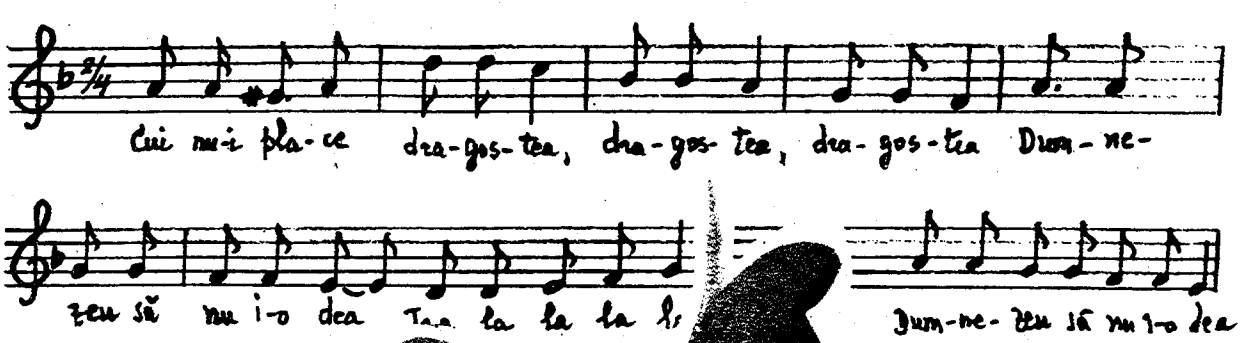


Trandafir de pe cetate,
Trandafir frumos
Nu mă'ndepărta 'mpărate,
Trandafir frumos
Că n'am tată să mă cate,
Trandafir frumos
Maica-i slabă şi nu poate
Trandafir frumos.
Mândruliţa ar veni,
Trandafir frumos
Şi mă tem c'a rătăci 1)
Trandafir frumos.

1) instead of "că s'ar rătăci".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Cui nu-i place dragostea!





More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

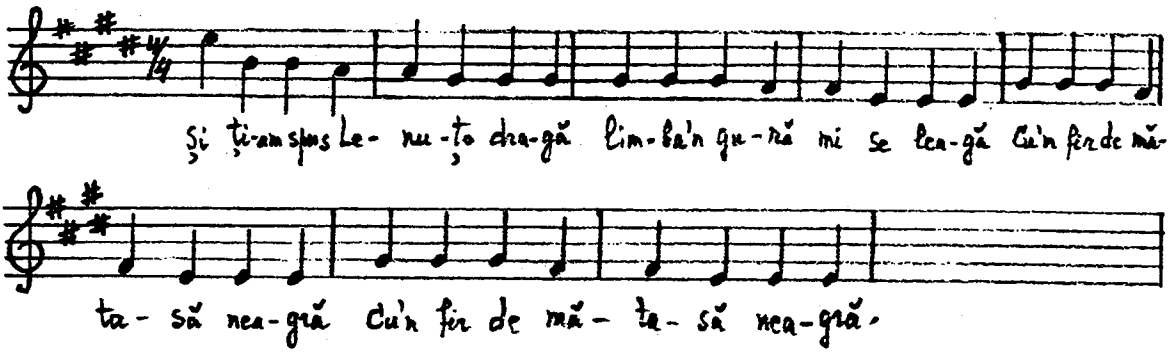
Cui nu-i place dragostea!

Cui nu-i place dragostea, dragostea, dragostea
Dumnezeu să nu i-o dea, tra, la, la, la, la, la, (bis)

Să mi-o deie 1) numai mie, numai mie, numai mie
C'o ştiu din copilărie, tra, la, la, la, la, la, (bis)

Şi şedeam pe pajişte, pajişte, pajişte
Şi vorbeam de dragoste, tra, la, la, la, la, la, (bis).

Ibrişimul.
(sumai, sumai, sumai)



Hei.... Şi ţi-am spus, Lenuţo dragă,
Limba'n gură mi se leagă
Cu'n fir de mătasă neagră (bis).

Hei.... Şi cu'n fir de ibrişin
Dela Mariţa din sân
Picioarele nu mă ţin (bis).

Hei.... Şi ţi-am spus de nouă ori
Să nu-ţi faci iie cu flori
Că pe mine mă omori (bis).

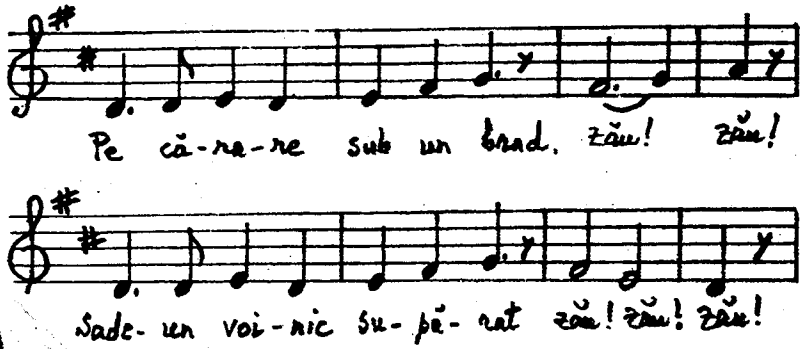
Hei.... Să-ţi faci iie ca ş'o iie
Să-mi fii dragă numai mie
Să-mi fii dragă numai mie (bis).

1) să mi-o dea.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Zău! Zău! Zău!





Pe cărare sub un brad, zău,
Șade-un voinic supărat, zău, zău, zău.

Ce stai voinic supărat, zău, zău,
Ori aştepţi un sărutat, zău, zău, zău.

Cum să nu fiu supărat, zău, zău,
De vestea ce am aflat, zău, zău, zău.

Că mândruţa m'a lăsat, zău, zău,
Cât am fost înstrăinat, zău, zău, zău.

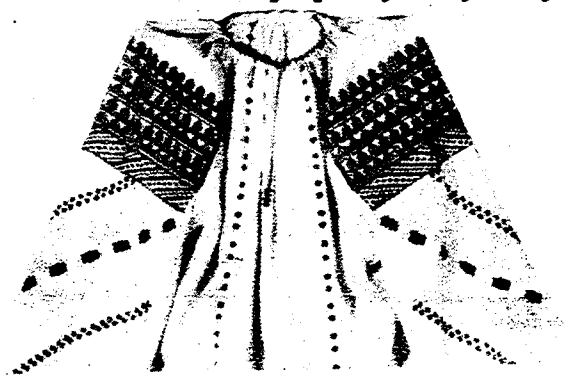
Peste munţi cu piatră seacă, zău, zău,
Colind dorul să-mi mai treacă, zău, zău, zău.

Ş'oiu găsi o altă fată, zău, zău,
Să mă mai iubească'odată, zău, zău, zău.

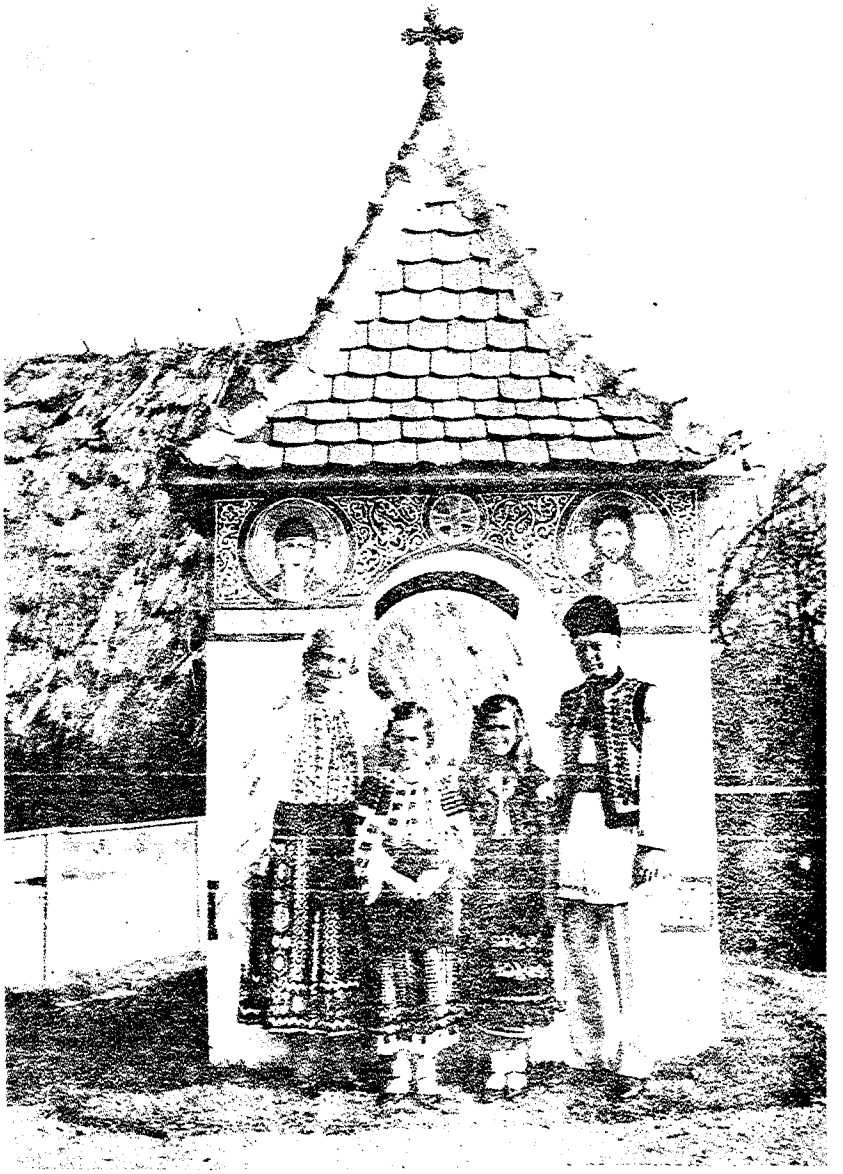
Du-te, bade, 'ncetinel, zău, zău,
Dorul n'ai să scapi de el, zău, zău, zău.

Că dragostea n'are leac, zău, zău,
Decât ochii care-ţi plac, zău, zău, zău.

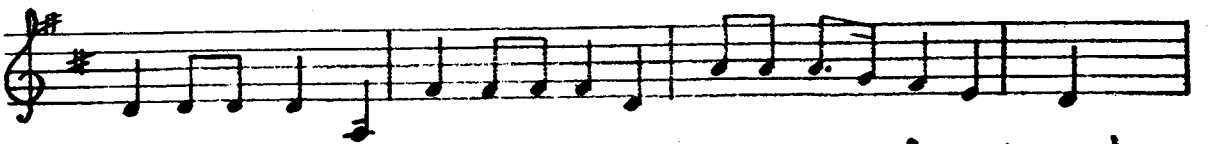




More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



La mulţi ani!



La mulţi ani, la mulţi ani....mulţi ani să trăiască, trăiască....

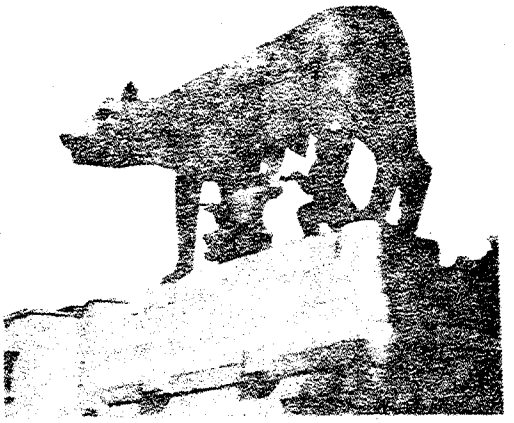
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

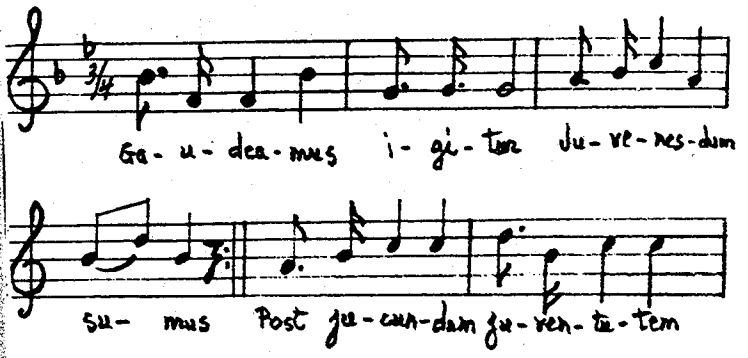
VII.

CANTEC STUDENȚESC.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School







Gaudeamus igitur (bis)
Juvenes dum sumus
Post jucundam juventutem
Post molestam senectutem
Nos habebit humus (bis)

Vita nostra brevis est (bis)
Brevi finietur
Venit mors velociter
Rapit nos atrociter
Nemini parcetur (bis)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Vivat academia (bis)
Vivant profesores
Vivat membrum quodlibet
Vivant membra quaelibet
Semper sint in flore (bis)

Vivant omnes virgines (bis)
Faciles, formosae
Vivant et mulieres
Teneraе, amabiles
Et laboriosae (bis).



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VIII.

VOCABULAR.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Vocabular.

a adânci, adâncesc, adâncit	to deepen; to sink
a se alătura, mă alătur, alăturat	to come beside
alunel, alunelul	Romanian dance
amărît, -tă, -ţi, -te	embittered
amic, amici	friend
a se apleca, mă aplec, aplecat	to bow
astru, aştri	star
a asvârli, asvârl, asvârlit	to throw
badea	swain
bălăioară, bălăioare	blonde
biciu, bice	whip
bogdaproste	God bless you!
boltă, bolţi	vault
bourei	oxen
braţ, braţe	arm
brâu,brâie	sash
bujor, bujori	dahlia
a călca, calc, călcat	to step
cântători	dawn
cărare, cărări	path
cârd, cârduri	flock
caş, caşul	curd
cetate, cetăţi	fortress
ciobănaş, ciobănaşi	shepherd
a clipi, clipesc, clipit	to blink
cobzar, cobzari	fiddler
cocor, cocori	crane
codru, codri	forest
colibă, colibe	hut
cojoc, cojoace	sheepskin coat
colind, colinde	carol
colindător, colindători	caroler
corniţă, corniţe	little horn
a cosi, cosesc, cosit	to mow
cosiţă, cosiţe	braid
creastă, creste	crest
credinţă, credinţe	faith
a crei, croiesc, croit	to forge
cuc, cucul	cuckoo
cudălbei	spotted
cuget, cugete	thought
a culege, culeg, cules	to pick
cunună, cununi	wreath

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

a dărui, dăruesc, dăruit	to bestow
desiş, desişuri	thicket
a desmierda, desmierd, desmierdat	to caress
a se desprinde, mă desprind, desprins	to separate
deviză, devize	slogan
doină, doine	Romanian blues
domol, -moală, domoi, domoale	slow
dor, doruri	longing
duşman, duşmani	foe
etern, -ă, -i, -e	eternal
falâ, fala	pride
fir, fire	thread
flăcău, flăcăi	swain; youth
frâu, frâne	rein
fuior, fuioare	skein
fus, fuse	spindle
grindă, grinzi	beam
holdă, holde	field of grain
ibrişin, ibrişinuri	silk thread
iie, ii	smock
a încâlci, încâlcesc, încâlcit	to entangle
a se închina, mă închin, închinat	to worship
a încresta, încrestez, încrestat	to notch
înduioşat, -ă, -ţi, -te	touched
a împinge, împing, împins	to push
a împleti, împletesc, împletit	to braid
a înălţa, înalţ, înălţat	to raise
a înarma, înarmez, înarmat	to arm
a înfrunta, înfrunt, înfruntat	to face
înger, îngeri	angel
a învârti, învârtesc, învârtit	to turn around
a învia, înviez, înviat	to arise from the dead
învingător, -toare, -tori, -toare	victorious
jale, jalea	grief
a se lega, leg, legat	to tie up
locaş, locaşuri	place
măciucă, măciuci	bludgeon
maică, maici	mother; nun
a mâna, mân, mânat	to drive
a mântui, mântuesc, mântuit	to deliver
mătase, mătăsuri	silk
mesteacăn, mesteacăni	birch
Moş Ajun	Christmas Eve
mormânt, mormânturi (morminte)	grave

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

nădejde, nădejdea	hope
năframă, năframe	shawl; babushka
neam, neamuri	people; nation; relatives
nepăsător, -toare, -tori, -toare	indifferent
oaste, oşti	army
opincuţă, opincuţe	moccasin
pajişte, pajişti	meadow
pană, pene	feather
păstor, păstori	shepherd
a păzi, păzesc, păzit	to watch
a pieri, pier, pierit	to perish
plaiu, plaiuri	hillside
a plesni, plesnesc, plesnit	to break down
plop, plopi	poplar
a pocni, pocnesc, pocnit	to crack a whip
poiană, poieni	clearing
prag, praguri	threshold
a prăşi, prăşesc, prăşit	to hoe
pricină, pricini	cause; reason
a se prinde, mă prind, prins	to join
punguţă, punguţe	pouch
a răsuna, răsun, răsunat	to resound
rază, raze	ray
război, războaie	loom
a sălta, salt, săltat	to hop; to bounce
sân, sâni	breast; bosom
a se sbate, mă sbat, sbătut	to flounder
a scălda, mă scald, scăldat	to bathe
scop, scopuri	aim; purpose
şea, şei	saddle
a seca,sec, secat	to dry up
a semăna, semăn, semănat	to resemble; to sow
a se sfătui, mă sfătuesc, sfătuit	to talk over
sfios, sfioasă, sfioşi, sfioase	shy
simţire, simţiri	feeling
şoaptă, şoapte	whisper
sorbire, sorbiri	sip
(fără) soţ	odd
stână, stâni	sheepfold
steag, steaguri	flag
străbun, străbuni	forefather
tindă, tinzi	peasant hall
a se teme, mă tem, temut	to fear
a ţese, ţes, ţesut	to weave
ţintăţei	spotted
tort, torturi	yarn; skein
turmă, turme	flock
tustrele	all three

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

umbrire, umbriri	shadow
unire, uniri	unity
urdă, urda	cottage cheese
veşnicie, veşnicii	eternity
a vesti, vestesc, vestit	to herald
vie, vii	vineyard
voinic, voinici	husky
vrajă, vraja	charm
viţă, viţa	grapevine
zăvor, zăvoare	latch
zori, zorile	dawn

x

x x

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CUPRINSUL:

I. Muzică religioasă. 1

Tatăl nostru de Muzicescu 2
Hristos a înviat..... 4
Priceasna 5

II. Colinde de Crăciun. 6

Bună dimineaţa la Moş Ajun 7
O, ce veste minunată de Emil Monţia 8
Zorile-s dalbe 10
Trei păstori 11
Plugușorul 13

III. Cântece patriotice 14

Steagul nostru de Andrei Bârseanu 15
Deşteaptă-te, Române de Andrei Mureşanu 16

IV. Jocuri româneşti 18

Hora: Hora Unirii de V. Alecsnadri 19
Sârba: Of, dor, dor, dor 20
Invârtita: S'a dus cucul de pe aici de T.Brediceanu 22

V. Romanţe. 24

Cruce albă de mesteacăn de I.S.Georgiu 25
Pe lângă boi de G.Coşbuc 26
Frumoasa mea cu ochii verzi de C.Pavelescu 27
Pe lângă plopii fără soţ de M.Eminescu 28
Doi ochi albaştri de Vasilescu 29
La noi de O.Goga 30

VI. Cântece populare 32

Cobzar bătrân 33
Ciobănaşul 34
Ia mai zi-i, măi, din vioară 35
Ţărăncuţă, ţărăncuţă 36

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

La oglindă de G. Coşbuc 37
Amărît ca mine nu-i 38
Trandafir de pe cetate de T. Brediceanu 39
Cui nu-i place dragostea..... 40
Ibrişinul..... 41
Zău! Zău! Zău! 42
La mulţi ani!..... 43

VII. Cântec studenţesc 44

Gaudeamus igitur 45

VIII. Vocabular 47

x

x x

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School